

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y Traducción e Interpretación
Asignatura:	LENGUA CIII ITALIANO
Módulo:	3-LENGUA C Y SU CULTURA
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2012/2013
Semestre:	Primer semestre
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Básica
Lengua de impartición:	Italiano

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

2. EQUIPO DOCENTE

2.1. Responsable de la asignatura Paola Capponi

2.2. Profesores

Nombre:	PAOLA CAPPONI
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA Y TRADUCCION
Área:	ITALIANO
Categoría:	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
Horario de tutorías:	POR DETERMINAR
Número de despacho:	10.4.8
E-mail:	pcapponi@upo.es
Teléfono:	+34.954977340



GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	
Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

--

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

En LCIII-Italiano, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades.

El objetivo es consolidar y afianzar el nivel B1 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender los puntos principales de textos orales y escritos, siempre que versen sobre asuntos conocidos, relacionados con el trabajo, el estudio o la vida cotidiana.

Saber desenvolverse en la mayoría de situaciones y contextos relacionados con estos ámbitos de uso.

Comprender las ideas principales de programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional.

Producir textos claros, sencillos y coherentes sobre temas conocidos o relacionados con los intereses de cada estudiante (descripción de experiencias, acontecimientos, planes o la expresión de opiniones).

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura LCIII-Italiano es una asignatura de formación básica que se cursa en el primer semestre del segundo de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes continuar su adquisición de competencia lingüística en las asignaturas de Lengua Italiana sucesivas previstas dentro del módulo de estudio y contar con el italiano como instrumento clave para profundizar en el conocimiento de la cultura y sociedad italianas tal y como está previsto en las demás asignaturas del módulo.

Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados se desarrollarán de forma coordinada con el curso SC LC (I). De esta forma, se



GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LCIII) y cultural (SC LC - I) competencias que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C II ITALIANO y/o de IDIOMA MODERNO II ITALIANO.

El nivel de partida corresponde al nivel B1 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas.

Es recomendable considerar la posibilidad de intercambio con hablantes nativos y la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- 1) Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana y académica.
- 2) Expresión escrita: ser capaz de producir textos bien enlazados, aplicando distintas estrategias de escritura, según la tipología textual.
- 3) Competencia pragmática (funcional): saber usar el discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas
- 4) Interés por los acontecimientos de actualidad del país cuya lengua se aprende, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- 5) Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera
- 6) Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

1. Uso del imperfecto y del pretérito perfecto de indicativo; verbos modales; pronombres combinados.
Funciones comunicativas: hablar de gustos e intereses, expresar opiniones.
2. El pluscuamperfecto de indicativo, comparativos y superlativos irregulares, conjunciones y locuciones de tiempo.
Funciones comunicativas: describir la trama de un libro.
3. Preposiciones (di, su); pretérito indefinido (I)
Funciones comunicativas: secuenciar eventos.
4. Imperativo y pronombres combinados.
La formación de palabras, la dislocación, uso de los artículos, pronombres y adjetivos indefinidos.
5. Uso de los artículos; dislocación; pronombres y adjetivos indefinidos
Funciones comunicativas: contrastar opiniones y datos
6. El futuro de indicativo; la construcción impersonal.
Funciones comunicativas: protestar
7. Verbos pronominales; ci/ne; uso de la forma impersonal con los verbos reflexivos.
Funciones comunicativas: expresar dudas, dar sugerencias
8. El subjuntivo en frases independientes (I), el presente de subjuntivo
Funciones comunicativas: expresar dudas, enfatizar.
9. El subjuntivo en frases dependientes (I), pretérito perfecto de subjuntivo.
Funciones comunicativas: expresar hipótesis y condiciones
10. Preposiciones y adverbios de lugar, la posición de los adjetivos.
Funciones comunicativas: describir con precisión lugares
11. El subjuntivo en frases dependientes (II), imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo.
Funciones comunicativas: puntualizar.

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

12. El subjuntivo en frases independientes (II); prefijos, sufijos y formación de palabras.

Funciones comunicativas: fórmulas para retomar un discurso.

13. La posición de los adjetivos, el pretérito indefinido (II)

Funciones comunicativas: pedir y dar informaciones sobre eventos históricos.

14. Uso de pretérito indefinido, pretérito perfecto e imperfecto de indicativo, presente histórico; otros pronombres (egli, ella, esso, essa...).

Funciones comunicativas: evocar hechos históricos

15. Conectores textuales, numerales

Funciones comunicativas: sintetizar y exponer.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias detalladas con anterioridad se irán adquiriendo de forma integrada.

Para las cuestiones teóricas básicas, se compaginarán modalidades de aprendizaje por inducción y deducción. Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas breves, de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual. A través de preguntas de comprensión, debates, actividades en clase se fomentará una mayor confianza en los recursos que se vayan adquiriendo.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de las películas mediante debate.

Se hará un seguimiento de la actualidad italiana a través de los medios de comunicación que llevará a la preparación de un trabajo en grupo final.

El uso de la plataforma WebCT será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.



GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

7. EVALUACIÓN

Para evaluar la adquisición progresiva de las competencias desarrolladas a lo largo del curso se aplicará el siguiente sistema de evaluación:

- Calificación de pruebas escritas: 50% de la nota.
- Calificación de pruebas orales: 20% de la nota.
- Calificación de trabajos realizados a lo largo del curso y de la participación en clase: 30% de la nota.

Los alumnos de movilidad Erasmus que tengan intención de matricularse en esta asignatura se deberán poner en contacto con la profesora.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

ERRICO R., ESPOSITO M.A., GRANDI N., CampusItalia/volume 2, Corso multimediale di Italiano per le Università. Guerra Edizioni, Perugia 2009.

GRAMÁTICAS

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2011.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

PATOTA G., Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Milano, Mondadori 2003.

RENZI L., SALVI G., CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

EJERCICIOS:

CIULLI C., PROIETTI A.L., Da zero a cento, Firenze, Alma Edizioni, 2005

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

FLORES ACUÑA, E., Pronto? Impara l'italiano con le Favole al Telefono di Gianni Rodari. Sevilla, Aconcagua, 2012.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.

NOCCHI S., Grammatica pratica della lingua italiana. Esercizi-test-giochi, Firenze, Alma Edizioni, 2002.

NOCCHI S., TARTAGLIONE R., Grammatica avanzata della lingua italiana, con esercizi, Firenze, Alma Edizioni, 2009.

DICCIONARIOS



GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.

PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.

TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Diccionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.

SABATINI F., COLETTI V., DISC: dizionario della lingua italiana, Firenze, Giunti, 1997.

ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2008.

TEXTOS DE REFERENCIA

BECCARIA G.L, Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana, Torino, Einaudi 2010.

DE BENEDETTI A., Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana, Bari, Laterza 2009.